



PISTES ET RECHERCHES

Revue Scientifique

LE SYSTEME TRADITIONNEL DES ANTHROPONYMES LEELE

(MBAKA Makinda, ancien Secrétaire Général Académique ISDR-Mbeo)

RESUME

Dans cette étude l'auteur démontre l'importance du système traditionnel des anthroponymies leele et en même temps sensibilise les jeunes couples d'aujourd'hui pour qu'ils ne perdent pas totalement leurs valeurs culturelles ancestrales.

I. INTRODUCTION

Si " l'anthroponymie française est déjà suffisamment exploitée, il n'en est pas de même de celle de la République Démocratique du Congo " (TOMBO, W.K., 1980 : 87), particulièrement celle du peuple leele qui est un terrain presque vierge. En effet, très peu d'ethnologues ont étudié en profondeur le peuple leele. Leurs ouvrages plus anthropologiques, ethnologiques que linguistiques ne livrent pas d'informations sur l'anthroponymie. Dans nos investigations, faute de documents écrits sur l'anthroponymie de cette ethnie, nous sommes limités à nos connaissances théoriques d'une part, et d'autre part à la compétence et la performance que nous nous avons de la langue leele pour justement contribuer à combler cette lacune.

Chez les leele, comme dans la plupart des sociétés africaines, les noms donnés aux enfants " ont une signification dans la langue et donc une valeur de message " (RETEL, 1987 : 87). C'est ce que la présente étude poursuit en montrant les éléments de la valeur culturelle de la société leele telle qu'elle apparaît à travers les circonstances d'emploi des anthroponymes du système traditionnel.

1.1. Situation géo-linguistique

Les leele, peuple qui fait l'objet de notre étude, sont localisés dans le territoire d'Ilebo dans la province du Kasai Occidental sur une zone dont les coordonnées géographiques se situent entre les 50 et 6 ° 17 de latitude Sud et entre les méridiens 20 ° et 22 ° de longitude Est; espace limité au Nord par la rivière Kasai, au Sud par le secteur Sud-Banga, à l'Est par la rivière Lumbundji qui sépare le peuple leele du secteur de Basongo, et à l'Ouest la rivière Loange qui va du Sud au Nord et constitue la frontière naturelle avec la province du Bandundu.

Dans la classification linguistique suivant les aménagements apportés à celle de GUTHRIE par les chercheurs de Tervuren, la langue leele porte le sigle BC 84. Elle comprend trois variantes : Luhiing Elanjale parlé en aval des rivières Kasai et Loange, Luhitendanjale en amont, et Luhimalong parlé par les leele de l'entre deux rivières Kasai et Loange.

Notre analyse des anthroponymes porte sur " LuhingElanjale ", langue de nos informateurs et du milieu de notre étude.

1.2. Méthode de travail

Pour obtenir plus d'informations fiables, nous avons passé des interviews à travers 10 villages du secteur de Mapangu. Dans chaque village, nous avons interviewé plus de 10 personnes âgées et supposées avoir une profonde connaissance des us et coutumes leele.

A partir des questions posées, nous avons réussi à récolter 150 noms de 8 clans parmi lesquels nous en retenons 50 en raison de leur intérêt dans l'application de la méthode structurale. Ils

nous intéressent du point de vue de l'analyse de chaque nom en unités linguistiques pour mieux en saisir le sens et la valeur culturelle.

II. CATEGORIES DES NOMS LEELE

2.1. Noms donnés sans différence de sexe et n'appartenant à aucun clan : Noms des jumeaux

La coutume a déjà établi leur nomenclature. Ils sont particuliers et exceptionnels; car nés des esprits de la nature appelés " MiŃ eh ", ils servent à la fabrication de certains fétiches. Ils sont désignés par le terme Maye eh qui signifie " deux en un ". Ainsi le partage des objets, aliments, vêtements doit être équitable. Car, en cas d'inégalité, celui qui est défavorisé devient jaloux et peut déranger ses parents et tout ce qui est autour de lui.

Pareils à ceux du peuple Songye (NDJIBU, M.,1987 : 14), les noms leele donnés aux jumeaux sont spécifiques. Ils n'appartiennent pas à un sexe déterminé. Le seul critère qui entre en ligne de compte est l'ordre de sortie.

Voici alors les anthroponymes les plus pratiques :

1. *Imboyo*° : I - mboyo, grand fétiche, premier cri

I - : PN Cl 5

Mboyo : Thème nominal, fétiche, premier cri

Nom donné au premier jumeau par ordre de naissance (aîné(é)).

2. *Ihaku* : I - *haku*, cri répété

I : PN Cl 5

Haku : thème verbal du verbe " *kuhá kl* ", répéter

Nom donné au deuxième jumeau par ordre de naissance (puîné(e)).

3. *MWendele* : Mu-*endele* : reprise, interdits

Mu : PN Cl 3

Endele : thème verbal du verbe " *kuhendell* ", remonter, reprendre après interdiction.

Nom que porte le premier enfant né après les jumeaux.

2. 2. Noms donnés suivant le sexe et n'appartenant à aucun clan : *noms des membres des associations de la société des initiés.*

Ceux qui font partie de cette catégorie sont les noms des initiés :

2.2.1. *Les Ngang ou Ilombe, grand féticheur-guérisseur officiel du village*

Ngang , selon NGOKWEY, D., (1979), est le terme leele qui désigne une personne ayant été possédée et peut signifier aussi bien le devin ou le médecin que les parents des jumeaux, le guérisseur et l'herboriste. Ceux qui sont issus de cette association, portent les noms suivants :

Garçons

4. Makutu : *Ma-kutu*, enveloppes de médicament

Ma : PN Cl 6

Kutu : Thème nominal, enveloppe de médicament.

Anthroponyme donné à l'enfant d'un guérisseur qui a fait porter à la maman les enveloppes de médicaments pendant la grossesse.

5. Minengu : *Mi - nengu*, fétiches, médicament

Mi : PN Cl 4

Nengu : Thème nominal, fétiche, médicament

Nom donné à l'enfant qui est né d'une personne soignée par le guérisseur ou l'herboriste.

6. Mayela : *Ma -yela* médicaments

Ma : PN Cl 6

yela : Thème nominal, médicaments.

Nom donné à l'enfant, grâce à l'intervention du guérisseur, après mille et une difficultés de la maman qui a connu plusieurs avortements.

7. Makin : *Ma -Kin* , interdits

Ma : PN Cl 6

Kin : Thème nominal, interdit

Nom donné à l'enfant né d'une mère qui a observé beaucoup d'interdits du guérisseur pendant la grossesse.

8. Nte mwenengu : *N - té mwa φ nengu*, arbre mystique plante médicinale

N : PN Cl 3

té : Thème nominal, arbre

mwa : connetif

φ : PN Cl 3

nengu : Thème nominal, fétiche, médicament.

Nom donné à l'enfant né d'un parent envoûté qui, soigné dans une hutte pendant de longues dates, a fini par retrouver la guérison grâce au produit issu de l'arbre mystique, de la plante médicinale.

Filles

9. Kinda : *φ - Kinda*, charme, fétiche au milieu d'un nouveau village

φ : PN Cl 5

Kinda : thème nominal, fétiche, charme

Nom donné à la fille née des parents originaires d'un village nouvellement habité au milieu

duquel ils ont placé le fétiche, symbole d'unité; charme pour la défense, la protection du village et de ses habitants.

10. *Miηondo* : *miηondo*, kaolin rouge-

mi : PN Cl 4

ηondo : Thème nominal, kaolin rouge.

Nom que porte une fille née, soit d'un guérisseur qui a souvent eu recours aux kaolins rouges pour symboliser des interdits, soit d'une mère qui a utilisé à outrance les kaolins rouges pendant la période de grossesse passée en quarantaine dans une hutte.

11. *Pεmbe* : *φ*- *Pεmbe* , kaolin blanc

φ : PN Cl 9

Pεmbe : thème nominal, kaolin blanc

Anthroponyme donné à une fille née des parents qui, après plusieurs traitements indigènes suivis, ont obtenu de leurs clans pour mettre au monde, le kaolin blanc, symbole de délivrance, de bénédiction, de bienveillance.

2.2.2. " Batul bi ilondo ", les forgerons

Le métier de forgeron est délicat. Il faut une initiation pour l'exercer. Ceux qui l'exercent, les forgerons fournissent à la société un équipement agricole, artisanal et guerrier, et s'occupent aussi des soins à administrer aux personnes fracturées.

Pour un souvenir de leur métier, leurs enfants portent les noms des instruments et du matériel de la forge.

2.2.2.1. Instruments de forge

Garçons

12. *Ilonndo* : I - *londo* , chantier de forge

I : PN Cl 5

Londo : thème nominal, chantier de forge

Nom donné au fils aîné du responsable du chantier de forge ou à un enfant d'un forgeron qui a vendu tout son équipement de travail pour épouser une femme.

13. *Ndondu* : N- *djondu* , grand marteau de forge, enclume

N : PN Cl 9

djondu : thème nominal, enclume, grand marteau de forge.

Nom donné à un enfant né d'un forgeron qui travaille en dehors du chantier.

14. *Kuk (a)* : *φ*- *kuk (a)*, soufflet

ϕ : P N Cl 9

kuk (a) : thème nominal, soufflet

Anthroponyme donné à un enfant né d'un père utilisé par le forgeron pour aider au soufflage.

Filles

15. Mimbembe : mi-mbembe, sons d'enclume.

Mi : P N Cl 4

mbemebe : thème nominal, son de l'enclume.

Anthroponyme d'une fille née d'un forgeron qui a usé de toute sa force pour fabriquer certains objets grâce au claquement du fer, de l'enclume.

16. Nongu : ϕ - nongu, entonnoir

ϕ : P N Cl 3

Nongu : thème nominal, entonnoir

Nom d'une fille née d'un forgeron qui a su maîtriser l'entonnoir pour canaliser la fumée de la forge.

2.2.2.2. Artistes : Fabrication et jeu de tam-tam

Garçons

17. Kwetu : ϕ-Kwetu, hachette de sculpteur

ϕ : P N Cl 9

Kwetu : Thème nominal, hachette de sculpteur.

Nom d'un garçon né d'un père dont le métier est celui de tailler les objets durs : objets d'art, pirogues ..

18. Mandjwandju : Ma-ndjwandju, castagnettes portées par le batteur de tam-tam

Ma : P N Cl 6

ndjwandju : thème nominal, castagnette.

Nom d'un garçon né d'un père, joueur de tam-tam.

19. Bulembu : bu-lembu, glu

Bu : P N Cl 14

Lembu : thème nominal, glu.

Anthroponyme d'un garçon né d'un père qui, en jouant le tam-tam, appuie bien les mains sur le glu pour faire ressortir les noms.

20. Ngong : N-gong : sonnettes

N : P N Cl 9

gong : thème nominal, sonnettes

Nom d'un garçon né d'un père, héros de la danse traditionnelle leele " *Malamba* " (fusion de plusieurs danses).

Filles

21. Malondo : Ma-londo, petits nœuds autour du tam-tam pour mieux fixer la peau.

Ma : P N Cl 6

londo : Thème nominal, petits nœuds autour du tam-tam.

Nom d'une fille née de père, à la fois sculpteur et joueur de tam-tam.

22. Mingombo : Mi-ngombo, Racloir, lame, gilette, rabot.

Mi : P N Cl 4

ngombo : thème nominal, racloir, lame, rabot.

Nom d'une fille née d'un sculpteur.

23. Ngom : N-gom, tam-tam.

N : P N Cl 9

gom : thème nominal, tam-tam.

Nom d'une fille née d'un père, à la fois fabricant et joueur de tam-tam.

24. Mihondo : Mi-hondo, sorte de tronc d'arbre servant d'appui au tam-tam

Mi : P N Cl 4

hondo : thème nominal, tronc d'arbre servant d'appui au tam-tam. Nom d'une fille née d'une mère achetée par un sculpteur avec le tam-tam.

25. Byongu : Bi-ongu, Ensemble d'instruments d'un artiste ou d'un tireur de vin.

Bi : P N Cl 8

ongu : thème nominal, ensemble des instruments d'un artiste ou d'un tireur de vin.

Nom d'une fille née d'un père artiste ou tireur de vin.